

СПЕЦИФІКА ПЕРЕКЛАДУ НУМЕРОНІМІВ: ЛІНГВІСТИЧНИЙ АСПЕКТ

**О. М. Нежива, доктор філософських наук,
професор кафедри іноземних мов професійного спрямування,
Національний університет харчових технологій
(Київ, Україна)**

e-mail: nezhyva@gmail.com

ORCID: <https://orcid.org/0000-0003-4229-6754>

Scopus Author ID: 57193166602

Стаття присвячена дослідженню нумеронімів – лексичних одиниць, у структурі яких цифрові компоненти замінюють частину буквенного складу слова, як явища сучасного цифрового дискурсу. Метою роботи є аналіз структурно-семантичних особливостей нумеронімів та виявлення оптимальних лінгвістичних стратегій їхнього відтворення при перекладі з англійської на українську мову.

Попри активне поширення нумеронімів у науково-технічному та інтернет-дискурсі, вони досі не стали предметом системного перекладознавчого аналізу. Стаття заповнює цю прогалину, пропонуючи класифікацію нумеронімів за трьома структурними типами (кількісні, фонетичні, онімічні/концептуальні) та систематизуючи перекладацькі стратегії їхнього відтворення в українській мові.

Дослідження ґрунтоване на комплексі методів: описовому аналізі, контрастивному зіставленні англійської та української мов, структурному та семантичному аналізі, а також функціонально-прагматичному підході. Матеріалом слугують нумероніми зі сфер інформаційних технологій, бізнес-комунікації, політичного дискурсу та інтернет-спілкування.

Переклад нумеронімів є багаторівневим процесом, що залежить від типу одиниці, дискурсивного середовища та очікувань цільової аудиторії. Виявлено чотири основні перекладацькі стратегії: транслітерація та пряме запозичення, експлікація (описовий переклад), морфологічна адаптація та калькування, компенсація у відтворенні мережевого сленгу. Встановлено, що кількісні нумероніми частіше зберігаються без перекладу як міжнародні графічні коди, тоді як фонетичні потребують функціонального відповідника через відмінності фонологічних систем двох мов.

Ключові слова: нумеронім, аббревіація, цифрова комунікація, переклад, перекладацькі стратегії, мовна економія, ІТ-дискурс.

Постановка проблеми. Сучасний етап розвитку глобального інформаційного суспільства характеризується інтенсивною цифровізацією комунікаційних процесів, інтеграцією мов у міжнародний науково-технічний простір та активним формуванням нових мовних моделей, орієнтованих на принцип економії мовних засобів. У межах цього процесу виникають специфічні лінгвістичні утворення, що поєднують графічні та фонетичні ресурси мови, зокрема нумероніми – лексичні одиниці, у структурі яких цифрові компоненти замінюють частину буквенного складу слова або словосполучення.

Відтак, поява та поширення нумеронімів зумовлені не лише прагненням до мовної компресії, а й впливом цифрової культури, програмування, технічної документації та мережевої комунікації. Такі одиниці, як *i18n* (internationalization), *l10n* (localization), *a11y* (accessibility), функціонують у професійному дискурсі як терміни зі сталою семантикою, що значно ускладнює їхній переклад у мовах з іншими словотвірними та фонетичними системами.

Проблемність перекладу нумеронімів зумовлена тим, що вони поєднують кілька рівнів мовної організації: графічний (наявність цифр), фонетичний (можлива співзвучність із повним словом), словотвірний (компресія шляхом вилучення певної кількості літер) та семантичний (закріплене значення в професійному середовищі). До того ж у процесі перекладу постає питання вибору стратегії: зберігати оригінальну форму, транслітерувати її, створювати функціональний відповідник чи повністю розгортати скорочення.

Крім того, додаткову складність становить різниця між аналітичним типом англійської мови та більш синтетичною природою української. Числова модель скорочення, що органічно функціонує в англійській (наприклад, заміна кількості пропущених літер цифрою),

не завжди може бути адекватно відтворена в українській без втрати зрозумілості або термінологічної точності.

Отже, переклад нумеронімів потребує комплексного підходу, який ураховує їхню морфологічну будову, комунікативну функцію, сферу вживання та прагматичний потенціал. Незважаючи на активне поширення таких одиниць у науково-технічному та цифровому дискурсах, проблема їх системного аналізу та вироблення перекладацьких стратегій залишається недостатньо розробленою, що й зумовлює актуальність дослідження специфіки перекладу нумеронімів у лінгвістичному аспекті.

Актуальність теми зумовлена відсутністю уніфікованих стратегій перекладу цифрових скорочень у фахових текстах. Специфіка нумеронімів полягає в їхній поліфункціональності: вони одночасно поєднують у собі ознаки аббревіації, гри слів та технічного терміна. Крім того, неправильна інтерпретація або невдале калькування таких одиниць може призвести до спотворення змісту повідомлення або втрати його прагматичного ефекту, що робить лінгвістичний аналіз способів їх перекладу вкрай затребуваним.

Аналіз останніх досліджень і публікацій. Проблема творення та функціонування нумеронімів опосередковано представлена в сучасних лінгвістичних і перекладознавчих дослідженнях, однак не стала об'єктом системного аналізу. У наукових працях розглянуто загальні питання перекладу аббревіатур, акронімів і різних типів скорочень (О. Бондаренко), досліджено типологію аббревіатур і специфіку їхнього функціонування в галузевих терміносистемах, зокрема у сфері митної справи (В. Дейнека), а також окреслено особливості аббревіації в сучасній англійській мові (Л. Денисюк).

Лексичні інновації ХХІ століття, відображені в англо-українському словнику Ю. Зацного, створюють додаткове теоретичне підґрунтя для аналізу новітніх словотвірних процесів, зокрема пов'язаних із цифровізацією мовлення. Функціональні характеристики аббревіацій у сучасній англійській мові стали предметом дослідження науковця Д. Шеремета, а перекладацькі аспекти сучасних англійських скорочень – Т. Ніколаєвої. Методологічно важливими є також праці, присвячені контрастивним дослідженням у перекладознавстві та аналізу перекладацьких неточностей у фаховому веб-контенті.

Водночас аналіз наукової літератури засвідчує, що нумероніми як окремий різновид аббревіації, сформований під впливом цифрової комунікації та інтернет-дискурсу, залишаються недостатньо дослідженими. Зокрема, відсутні ґрунтовні праці, у яких було б комплексно розглянуто їхні структурно-семантичні особливості та перекладацькі стратегії відтворення в українській мові. Наявні дослідження зосереджені переважно на загальних проблемах аббревіації або інноваційної лексики, тоді як специфіка числового компонента в структурі слова та його вплив на переклад залишаються поза межами системного аналізу.

Отже, актуальність обраної теми зумовлена необхідністю комплексного вивчення нумеронімів як лінгвістичного явища та визначення оптимальних способів їх перекладацької репрезентації з урахуванням семантичних, структурних і прагматичних чинників.

Метою статті є дослідження структурно-семантичних особливостей нумеронімів та визначення оптимальних стратегій їх перекладу українською мовою з урахуванням специфіки мови-реципієнта.

Матеріали й методи дослідження. Методологічну основу дослідження становить комплекс загальнонаукових і спеціальних лінгвістичних методів, що забезпечують всебічний аналіз нумеронімів як мовного та перекладознавчого феномена. Крім того, робота ґрунтується передусім на методах **deskriptivного аналізу**, що передбачає систематизацію, класифікацію та опис структурних, семантичних і функціональних характеристик нумеронімів у сучасному англійському дискурсі. Застосування цього методу дає змогу визначити їхні словотвірні моделі, графічні особливості та комунікативні функції. Також важливу роль відіграє у дослідженні **порівняльний (контрастивний) аналіз**, який спрямований на зіставлення способів творення та функціонування нумеронімів в англійській та українській мовах, а також на виявлення перекладацьких труднощів і стратегій їх подолання. Водночас контрастивний підхід дає змогу простежити, як відмінності у

фонетичній системі, морфологічній будові та словотвірних механізмах двох мов впливають на можливість збереження або трансформації нумеронімів у процесі перекладу. Крім того, у дослідженні використано такі методи, як-от:

– *метод структурного аналізу* – для виявлення внутрішньої організації нумеронімів (співвідношення буквенного та цифрового компонентів);

– *семантичний аналіз* – з метою встановлення значенневих особливостей і ступеня термінологічної усталеності таких одиниць;

– *функціонально-прагматичний підхід* – для визначення комунікативної доцільності використання нумеронімів у різних типах дискурсу;

– *елементи перекладознавчого аналізу* – для систематизації стратегій відтворення нумеронімів (транслітерація, калькування, описовий переклад, збереження оригінальної форми тощо).

Матеріалом для дослідження є нумероніми різних типів, а саме: **фонетичні, кількісні та графічні**. Вони функціонують у сферах інформаційних технологій, бізнес-комунікації, політичного дискурсу та повсякденного інтернет-спілкування.

Отже, комплексне застосування зазначених методів забезпечує можливість системного аналізу нумеронімів як інноваційного мовного явища та дозволяє окреслити специфіку їх перекладу з урахуванням структурних, семантичних і прагматичних чинників.

Результати дослідження та їх обговорення. Для системного аналізу особливостей перекладу нумеронімів необхідно передусім визначити їхню лінгвістичну природу та класифікувати їх за способами утворення. Відтак, термін «*нумеронім*» (від лат. *numerus* – «число» та грец. *опута* – «ім'я») позначає тип аббревіації, де цифри використовуються для заміщення літер, складів або цілих слів з метою скорочення графічного обсягу одиниці [1].

У сучасній лінгвістиці нумероніми розглядають як результат «економії мовних зусиль», що особливо характерно для комп'ютерного дискурсу та професійних жаргонізмів. На відміну від класичних акронімів, нумероніми використовують цифровий символ не як числівник, а як фонографічний елемент.

Іноді букви та цифри в скороченнях читаються так само, як звучать окремі частини слова. Тобто число або літера передають звучання, подібне до повного слова. Наприклад, “**K9**” використовується замість “*canine*”, оскільки вимовляється як “*kay-nine*”, що звучить подібно до “*canine*”. Подібний принцип застосовують і в англійській мові: “**L8**” → “*late*” (ел-ейт), “**B4**” → “*before*” (бі-фор), “**2day**” → “*today*”, “**4U**” → “*for you*”.

Ще один поширений спосіб скорочення – заміна групи літер між першою та останньою літерою слова числом, яке показує, скільки літер пропущено. Наприклад, “**i18n**” → “*internationalization*” (між “i” та “n” пропущено 18 літер), “**l10n**” → “*localization*”, “**a11y**” → “*accessibility*”, “**c12n**” → “*certification*”. Іноді в підрахунок можуть включати й останню літеру або змінювати правило скорочення залежно від прийнятого стандарту в певній галузі. Такі скорочення особливо популярні в IT-сфері, технічній документації та цифровому спілкуванні, де важлива швидкість і компактність запису.

Отже, ґрунтуючись на дослідженому та проаналізованому матеріалі щодо нумеронімів, вважаємо за доцільне відповідно класифікувати їх на три основні групи за структурою.

1. Перша група – це *кількісні нумероніми (Alphanumeric contraction)*. Вони найпоширеніші в IT-сфері. Цифра позначає кількість пропущених літер між початковим та кінцевим символами слова. Наприклад, **i18n** (*internationalization* – 18 літер між ‘i’ та ‘n’), **L10n** (*localization* – 10 літер).

2. Друга група охоплює *фонетичні нумероніми (Phonetic based)*. Ця група базується на співзвучності назви цифри в англійській мові з певними словами або морфемами. Наприклад, **b2b** (*business-to-business*, де цифра «2» [tu:] замінює прийменник «to»), **4U** (*for you*).

3. Третя група – це *онімічні або концептуальні нумероніми*. До цієї групи належать нумероніми, у яких цифри вказують на кількість учасників, версію або історичний контекст. Наприклад, **G7** (*Group of Seven*), **V8** (двигун).

Також нумероніми виконують кілька важливих функцій, які перекладач повинен враховувати для збереження прагматики тексту. Це такі функції, як:

1. Перша функція – *когнітивна*, яка передбачає стиснення складної термінологічної назви до лаконічного знака, що полегшує професійне сприйняття.

2. Друга функція нумеронімів – *маркувальна*, яка вказує на належність тексту до певної субкультури (наприклад, розробників програмного забезпечення або фінансових аналітиків).

3. Третя функція – *експресивна*, що передбачає використання цифр як елемента мовної гри, яка часто трапляється в рекламних текстах та заголовках (наприклад, *Can2* замість *Can too*).

Отже, головною проблемою першого етапу перекладу є декодування. Оскільки більшість нумеронімів сформовані в межах англomовного дискурсу, їхня внутрішня форма часто втрачається при спробі механічного перенесення в українську мову. До того ж якщо кількісні нумероніми (як *i18n*) сприймаються як міжнародні графічні символи, то фонетичні (як *P2P* – *peer-to-peer*) створюють «лінгвістичний розрив», оскільки в українській мові цифра «2» не має фонетичної схожості з прийменником спрямування.

Отже, нумероніми є складними полікомпонентними утвореннями, переклад яких вимагає не лише знання терміносистеми, а й розуміння специфічних механізмів графічної конденсації тексту.

Крім того, переклад нумеронімів вимагає від фахівця не лише термінологічної точності, а й розуміння прагматичного контексту. Головна складність полягає у виборі між збереженням лаконічної цифрової форми та забезпеченням зрозумілості для цільової аудиторії. Відповідно до цього, перекладачу слід використовувати систему перекладацьких стратегій:

1. Перша стратегія ґрунтована на транслітерації та прямому запозиченні. Відповідно ця стратегія є домінантною у сфері інформаційних технологій та міжнародного бізнесу. Вона передбачає збереження оригінального написання нумероніма латиницею, оскільки багато нумеронімів (наприклад, *P2P*, *B2B*, *SaaS*) стали міжнародними візуальними брендами. Крім того, їхня кирилізація або повний переклад можуть ускладнити професійну комунікацію. Наприклад: англійський нумеронім *i18n* у професійних текстах українською мовою частіше залишається в оригіналі, позаяк спеціалісти сприймають його як графічний код, що не потребує перекладу.

2. Друга стратегія – це стратегія експлікації, тобто описового перекладу. Експлікацію застосовують тоді, коли нумеронім є маловідомим або специфічним для вузької культури. Оскільки замість цифрової форми використовують повну дешифровку значення мовою перекладу. Наприклад: нумеронім *all y* (*accessibility*) в українськомовних загальних текстах доцільно перекладати як «цифрова інклюзивність» або «забезпечення доступності», тому що пряме запозичення «*all y*» буде незрозумілим для широкого загалу.

3. Третя стратегія – морфологічна адаптація та калькування. Ця стратегія передбачає створення українського відповідника за моделлю оригіналу, хоча вона є найменш вживаною через мовні бар'єри. Адже постає проблема фонетичного калькування. Так, англійські фонетичні нумероніми (наприклад, *4ever* – *forever*) ґрунтуються на англійських числівниках. Українська цифра «4» (чотири) не має такої ж співзвучності, тому калькування «4и» або «4ас» не функціонує як мовна гра. Проте успішним прикладом є використання нумеронімів у внутрішньомовній адаптації, наприклад, *G7* – «Велика сімка» (де цифра перетворюється на числівник, зберігаючи зміст, але втрачаючи форму скорочення).

4. Четверта стратегія ґрунтується на перекладацькій трансформації при відтворенні мережевого сленгу. У процесі перекладу неформальної комунікації (чати, ігрові форуми) часто застосовують компенсацію. Якщо англійський нумеронім *2late* (*too late*) неможливо перекласти цифрою в українській мові, перекладач може використовувати інші засоби економії (наприклад, аббревіатури або сленг), щоб зберегти динаміку тексту.

Отже, аналіз стратегій перекладу нумеронімів засвідчує відсутність універсального способу їх відтворення. Адже вибір перекладацького рішення залежить від типу нумероніма, сфери його функціонування, рівня усталеності в міжнародному дискурсі та очікувань цільової аудиторії. Якщо у професійному середовищі (ІТ, фінанси, міжнародний бізнес) домінує стратегія збереження оригінальної форми як маркера термінологічної точності та

глобальної уніфікації, то в публіцистичних або загальноінформаційних текстах перевагу надають експлікації чи частковій адаптації.

Також особливу складність становлять фонетичні нумероніми, оскільки їхня внутрішня форма безпосередньо пов'язана з фонологічною системою англійської мови. У таких випадках перекладач змушений або відмовлятися від цифрової гри, або шукати функціональний відповідник, здатний компенсувати експресивний ефект іншими мовними засобами [9]. Натомість кількісні нумероніми частіше сприймаються як міжнародні графічні коди й можуть зберігатися без перекладу, виконуючи роль своєрідних терміносигналів.

Отже, переклад нумеронімів є багаторівневим процесом, що передбачає:

- декодування внутрішньої структури скорочення;
- визначення його семантичної та прагматичної функції;
- аналіз дискурсивного середовища;
- вибір адекватної перекладацької стратегії.

З огляду на це нумероніми як полікомпонентні графо-лексичні утворення поєднують у собі ознаки аббревіації, символізації та мовної гри. Саме ця гібридність зумовлює їхню перекладацьку складність і водночас актуальність для сучасного перекладознавства.

Висновки й перспективи. Проведений аналіз дає змогу зробити висновок, що нумероніми є характерним явищем цифрової епохи, яке відображає тенденцію до мовної економії, візуалізації та глобалізації професійної комунікації. Їхній переклад вимагає поєднання лінгвістичної компетентності, культурної обізнаності та прагматичного чуття перекладача. Крім того, у більшості випадків перекладач опиняється перед вибором між формальною точністю та комунікативною зрозумілістю. Адже саме баланс між цими двома чинниками визначає адекватність перекладу.

Перспективним напрямом подальших досліджень є розроблення типології перекладацьких рішень залежно від жанру тексту та рівня спеціалізації аудиторії, а також аналіз функціонування нумеронімів у міжкультурній комунікації.

Список використаної літератури

1. Бондаренко О. Особливості перекладу аббревіатур, акронімів і скорочень. *Теоретичні й прикладні проблеми сучасної філології*. 2014. № 1. С. 76–83.
2. Дейнека В. Типи аббревіатур та їх функціонування в терміносистемі митної справи. *Науковий вісник Волинського національного університету ім. Лесі Українки*. 2011. № 5. Ч. 2. С. 137–141.
3. Денисюк Л. Аббревіація сучасної англійської мови. *Нова педагогічна думка*. 2015. № 1. С. 63–65.
4. Нежива О. М. Мовна економія в німецькій мові на прикладах складних і скорочених слів. *Гуманітарна освіта в технічних вищих навчальних закладах*. 2020. № 41. С. 25–31.
5. Нежива О. М. Специфіка економічної термінології в англійській мові. *Вчені записки ТНУ імені В. І. Вернадського. Серія: Філологія. Журналістика*. 2022. Т. 33 (72). № 1. С. 172–175.
6. Николаева Т. М. Перекладацькі аспекти сучасних англійських аббревіацій. *Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету*. 2018. № 37. С. 107–110.
7. Шеремет Д. Методи відтворення англійських аббревіатур українською мовою. *Нова філологія*. 2011. № 44. С. 226–229.
8. Lančarič D. On the sign nature of e-language numeronyms. Lančarič, D., Pavlík, R. et al. (eds). *Abbreviation tendencies in English and Slovak: Electronic language and onomastics*. Bratislava : Z-F LINGUA; 2011. P. 7–29.
9. Yunis Milana Abbasova. Language of social media: An investigation of the changes that soft media has imposed on language use. *9th International Research Conference on Education, Language and Literature IRCEELT*. Tbilisi, Georgia. 2019. P. 309–314.

References

1. Bondarenko, O. (2014). Osoblyvosti perekladu abreviatur, akronimiv i skorochen [Peculiarities of translation of abbreviations, acronyms and reductions]. *Teoretychni y prykladni problemy suchasnoyi filolohiyi* [Theoretical and applied problems of modern philology], 1, 76–83 (in Ukr.).
2. Deyneka, V. (2011). Typy skorochen' ta yikh funktsionuvannya v systemi mytnoyi terminolohiyi [Types of abbreviations and their functioning in the customs terminology system]. In: *Naukovyy visnyk Volyns'koho natsional'noho universytetu imeni Lesi Ukrayinky* [Scientific Bulletin of the Lesya Ukrainka Volyn National University], (5), 2, 137–141 (in Ukr.).
3. Denysyuk, L. (2015). Abreviatsiya suchasnoyi anhliys'koyi movy [Abbreviation of modern English]. In: *Nova pedahohichna dumka* [A new pedagogical thought], (1), 63–65 (in Ukr.).
4. Nezhyya, O. M. (2020). Movna ekonomiya v nimetskiy movi na prykladakh skladnykh ta skorochenykh sliv [Language economy in the German language on examples of complex and abbreviated words]. In: *Humanitarna osvita*

u vyshchyykh tekhnichnykh navchal'nykh zakladakh [Humanities education in technical higher educational institutions], (41), 25–31 (in Ukr.).

5. Nezhyva, O. M. (2022). Spetsyfika ekonomichnoyi terminolohiyi v anhliys'kiy movi [Specifics of economic terminology in English]. In: *Vcheni zapysky TNU imeni V. I. Vernads'koho. Seriya: Filolohiya. Zhurnalistyka* [Academic notes of the V. I. Vernadsky TNU. Series: Philology. Journalism], 33 (72). (1), 172–175 (in Ukr.).

6. Nikolayeva, T. M. (2018). Aspekty perekladu suchasnykh anhliys'kykh skorochen' [Translation aspects of modern English abbreviations]. In: *Naukovyy visnyk Mizhnarodnoho humanitarnoho universytetu* [Scientific Bulletin of the International Humanitarian University], (37), 107–110 (in Ukr.).

7. Sheremet, D. (2011). Metody vidtvorennya anhliys'kykh abreviatur ukrayins'koyu movoyu [Methods of reproducing English abbreviations in Ukrainian]. In: *Nova filolohiya* [New philology], (44), 226–229 (in Ukr.).

8. Lančarič, D. (2011). On the sign nature of e-language numeronyms. In: Lančarič, D., Pavlík, R. et al. (eds). *Abbreviation tendencies in English and Slovak: Electronic language and onomastics*. Bratislava: Z-F LINGUA, 7–29 (in Eng.).

9. Yunis, Milana Abbasova (2019). Language of social media: An investigation of the changes that soft media has imposed on language use. In: *9th International Research Conference on Education, Language and Literature IRCEELT*. Tbilisi, Georgia, 309–314 (in Eng.).

SPECIFICS OF TRANSLATING NUMERONYMS: LINGUISTIC ASPECT

Olga Nezhyva, Doctor of Philosophy Science, Professor

Professor of the Department of Foreign Languages for Professional Purposes,

National University of Food Technologies

(Kyiv, Ukraine)

e-mail: nezhyva@gmail.com

ORCID: <https://orcid.org/0000-0003-4229-6754>

Scopus Author ID: 57193166602

Abstract. Introduction. *The rapid digitalization of communication and the integration of languages into the global scientific and technological space have contributed to the emergence of innovative linguistic units aimed at language economy. Among them, numeronyms – lexical formations combining alphabetic and numeric components – have become widespread in IT, business, political, and online discourse. Despite their active functioning, their translation into Ukrainian remains insufficiently systematized in modern translation studies.*

Purpose. *The article aims to investigate the structural and semantic characteristics of numeronyms and to determine effective linguistic strategies for their adequate rendering in English-Ukrainian translation, taking into account the specifics of the recipient language.*

Methods. *The research is based on a complex of general scientific and specialized linguistic methods, including descriptive analysis, structural and semantic analysis, contrastive analysis of English and Ukrainian, functional-pragmatic approach, and elements of translation analysis used to systematize translation strategies.*

Results. *The paper defines the linguistic nature of numeronyms and classifies them into three types such as quantitative (alphanumeric contractions), phonetic-based, and conceptual numeronyms. Their cognitive, marking, and expressive functions are identified. The study outlines key translation strategies such as direct borrowing and transliteration, explicatory (descriptive) translation, morphological adaptation and calquing, and compensatory transformation in informal discourse. It is established that quantitative numeronyms often function as international graphic codes and may be preserved in translation, whereas phonetic numeronyms pose greater difficulties due to differences in phonological systems.*

Originality. *The article provides a comprehensive linguistic and translation-oriented analysis of numeronyms as a hybrid, polyfunctional phenomenon of digital communication and systematizes translation strategies depending on discourse type and target audience.*

Conclusions. *Translating numeronyms requires decoding their internal structure, determining their semantic and pragmatic function, and selecting a context-sensitive strategy. The author suggests preserving original forms in professional IT and business discourse, while applying explicatory or adaptive strategies in public and general texts. Further research should focus on developing a genre-based typology of translation solutions and examining numeronyms in intercultural communication.*

Key words: *numeronym, abbreviation, digital communication, translation, translation strategies, linguistic economy, IT discourse.*

Надійшла до редакції: 24.01.2026

Прийнято до друку: 07.03.2026